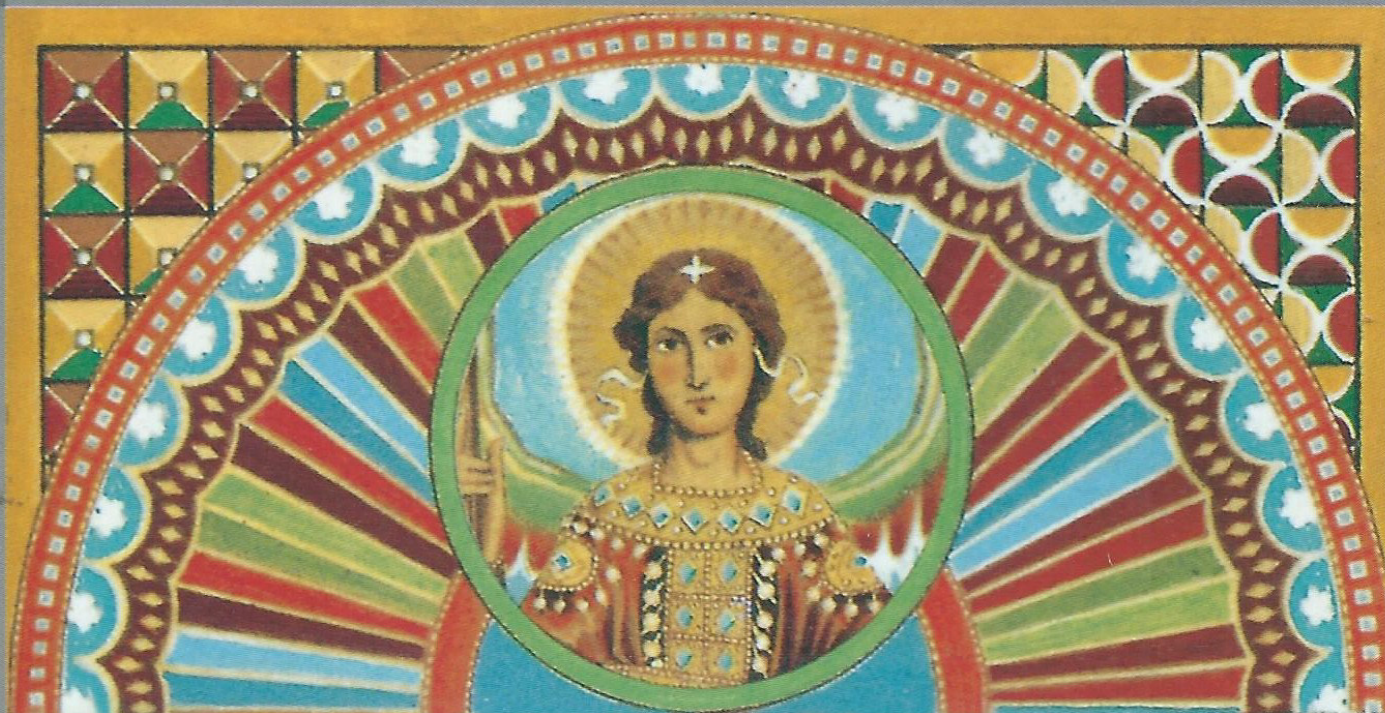




RACHMANINOV



LES VEPRES / THE VESPERS

CAPPELLA DE SAINT-PÉTERSBOURG
DIRECTION VLADISLAV TCHERNOUCHENKO

1 CD + CATALOGUE

SERGE RACHMANINOV
LES VÊPRES
pour chœur mixte a cappella

CAPPELLA DE SAINT-PETERSBOURG
dir. Vladislav TCHERNOUCHENKO

+ CATALOGUE 1993-94

SERGE RACHMANINOV (1873-1943)
Les Vêpres pour chœur mixte a cappella

1	Venez, inclinons-nous devant le Seigneur	3'04
2	Mon âme, bénis le Seigneur	4'43
3	Heureux l'homme	6'11
4	Lumière paisible	3'04
5	Nunc dimittis	3'53
6	Ave Maria	3'41
7	Hexapsaume	3'07
8	Louez le nom du Seigneur	2'15
9	Bénis sois-tu Seigneur	5'32
10	Ayant vu la Résurrection du Christ	3'53
11	Magnificat	8'04
12	Grande doxologie	6'49
13	Tropaire "Jour de notre salut"	2'05
14	Ressuscité des morts	3'38
15	Louange à la Mère de Dieu	1'32

CAPPELLA DE SAINT-PETERSBOURG
direction : Vladislav TCHERNOUCHENKO

Cinq ans après sa *Liturgie de Saint Jean Chrysostome* (1910) Rachmaninov produit avec son cycle des *Vêpres* (1915) son œuvre religieuse majeure et certainement le monument le plus grandiose et le plus accompli de tout le répertoire de l'église orthodoxe. Cette partition correspond au sommet de la vague de renouveau musical qui a bouleversé, depuis la fin du XIX^e siècle, l'esthétique du chant liturgique. Après un siècle et demi de domination italienne et germanique le besoin se fait sentir d'opérer un retour aux sources, en replaçant au premier plan les anciennes mélodies religieuses, et en expérimentant un style d'harmonisation basé sur la polyphonie du chant populaire, les deux genres, religieux et profane, ayant évidemment des origines communes. Une autre innovation se remarque au niveau de l'écriture chorale, traitant le chœur comme un orchestre, avec une ampleur et un sens nouveau de la spécificité des timbres.

Socialement, la musique religieuse tend, de plus en plus, à dépasser le cadre de l'église au profit de la salle de concert – d'où une difficulté accrue des œuvres, prévues désormais non pour des maîtrises de paroisse mais pour de grands chœurs professionnels.

Les *Vêpres* de Rachmaninov sont composées de quinze chants dont neuf sont des adaptations de mélodies traditionnelles *znamenny* (neumatiques, qui ont constitué depuis le XI^e siècle le répertoire de base de l'église russe), kiéviennes (variante locale du *znamenny*, élaborées au XVII^e siècle), et grecques, apparues vers la même époque en provenance de l'Europe du sud-est. Plusieurs numéros font appel à des solistes (mezzo-soprano dans le N° 2, ténor dans les N°s 4, 5 et 9). Le caractère est celui d'une fresque épique, d'une chanson de geste sacrée, évoquant par ses dimensions, sa puissance et sa richesse de coloris, la majesté austère des cathédrales du Kremlin.

Five years after his *Liturgy of Saint John Chrysostom* (1910) Rachmaninov produced his cycle of the *Vespers* (1915). This is not only his major religious work, but also incontestably the most grandiose and accomplished masterpiece in the entire repertory of the Orthodox Church. It represents the peak of the musical revival that started at the beginning of the 19th century and completely revolutionized the aesthetic of Russian liturgical singing. After a century and a half of Italian and German domination, the need was felt for a return to the original sources by restoring the preeminence of the old religious melodies and experimenting with a harmonization based on the polyphony of folk-songs, both genres, the religious and the secular, obviously being of common origin. Another innovation was in the realm of the choral writing, in which the choir was treated as an orchestra, with an expansiveness and a new sense of the peculiarities of its timbres. Moreover, there was a growing

tendency for religious music to exceed the restricted framework of the church in favour of the concert hall. This accounts for the increasing technical difficulty of the works, which were no longer destined for parish choirs but more for large professional vocal forces.

Rachmaninov's *Vespers* consist of fifteen chants, nine of which are adaptations of traditional *znamenny* (neumatic) melodies that constituted the basic repertory of the Russian Church from the 11th century, as well as of Kievian chants (local variants of the *znamenny* dating from the 17th century), and of Greek chants that appeared at about the same time from southeastern Europe. Several numbers call for soloists (mezzo soprano in No. 2, tenor in Nos. 4, 5 and 9). It has the character of an epic fresco, a sacred *chanson de geste*, the dimensions, the power and the rich colours of which evoke the austere majesty of the cathedrals of the Kremlin.

Fünf Jahre nach Vollendung des *Heiligen Johannes von Chrysostomos* (1910) schuf Rachmaninow mit dem *Vesperm-Zyklus* (1915) sein bedeutendstes sakrales Werk. Diese grandiose und meisterhafte Komposition ist zugleich ein Meilenstein im Repertoire der orthodoxen Kirche. Sie entstand zur Blütezeit jener musikalischen Neuerung, die seit dem ausgehenden 19. Jahrhundert die Ästhetik des liturgischen Gesangs grundlegend verändert hatte. Nach 150 Jahren vorherrschender italienischer und germanischer Einflüsse wollte man zu den Ursprüngen zurückkehren, wobei die alten religiösen Melodien wieder ihren ehemaligen Stellenwert einnehmen sollten. Als Grundlage der Harmonisierung wählte man die Polyphonie des volkstümlichen Gesangs, wobei beide Genres – das weltliche und das sakrale – natürlich gemeinsame Quellen haben. Eine weitere Innovation macht sich in der choralen Schreibweise bemerkbar : der Chor wird wie ein Orchester behandelt, mit einer neuen Dimension und einem neuen Gespür für die Besonderheit der Klangfarben. Was das gesell-

schaftliche Umfeld betrifft, so ging die Sakralmusik immer weiter über den Rahmen der Kirche hinaus und eroberte die Konzertsäle. Damit wuchs der Schwierigkeitsgrad dieser Werke, die nun nicht mehr für Kirchenchöre, sondern für große professionelle Chöre bestimmt waren.

Die *Verpermesse* Rachmaninows besteht aus fünfzehn Gesängen, von denen neun Bearbeitungen traditioneller *Snamenny* Melodien (in Neumenschrift, sie bildeten seit dem 11. Jahrhundert die Grundlage des Repertoires der russischen Kirche), Kiewer Gesänge (eine lokale Variante des *Snamenny*, im 17. Jahrhundert entstanden), sowie auch griechische Gesänge, die zur gleichen Zeit aus dem südosteuropäischen Raum kamen. Mehrere Nummern sehen Solisten vor (Mezzosopran in Nr. 2, Tenor in den Nummern 4, 5 und 9). Es entsteht so der Eindruck einer epischen Freske oder eines sakralen Helden- gesangs, der in Dimensionen, Ausdruckskraft und Nuancenreichtum die finstere Pracht der Kathedralen des Kreml beschwört.



Fondée à Moscou en 1990, **Saison Russe** est la première société mixte franco-russe d'enregistrement phonographique. Sa dénomination fait référence à l'entreprise de Diaghilev, qui, au début du siècle, avait uni les deux pays dans une collaboration artistique restée légendaire.

Éditée par **Chant du Monde** qui s'est consacré depuis plusieurs décennies à l'investigation de la musique russe, distribuée par **Harmonia Mundi** et filiale de ces deux sociétés, **Saison Russe** s'est fixée pour but de poursuivre cette tradition tout en élargissant son champ d'action éditorial. Plusieurs lignes de force ont été ainsi définies :

– *La musique religieuse*, qui connaît depuis quelques années en Russie un essor spectaculaire, tant au niveau de l'interprétation, qu'à celui de la redécouverte d'un répertoire longtemps resté du domaine de la musicologie de bibliothèque. Plusieurs anthologies en présentent les différentes périodes historiques (*Chants orthodoxes anciens et monastiques*, *Chœurs religieux russes du XVIII^e siècle*, *Chants religieux à Moscou au XX^e siècle*), tandis que d'autres enregistrements sont consacrés

à des monuments du genre, comme les *Vêpres* de Rachmaninov.

– *Les œuvres méconnues de compositeurs célèbres*, comme par exemple Rimski-Korsakov, dont certains opéras (*La Nuit de Noël*, *Kastcheï l'Immortel*), n'ont jamais figuré aux catalogues occidentaux, et dont l'enregistrement intégral des *Mélodies* constitue une première mondiale.

– *Les redécouvertes d'œuvres oubliées du répertoire russe*, comme l'opéra *Judith* de Sérov, autrefois chanté par Chaliapine.

– *La musique des années 1920*, qui fait revivre les noms de Roslavets, Mossolov, Lourié, représentants d'une avant-garde qui fut occultée à l'époque du stalinisme et de la stagnation, et dont on mesure aujourd'hui la portée qu'elle aurait pu avoir.

– *Les compositeurs russes contemporains*. La plupart ont connu la mise au ban qui frappait en URSS tout créateur trop franchement engagé dans la modernité. A divers titres, Edison Denissov, Nikolai Karetnikov, Alexandre Knaifel, ou dans la génération plus récente, Alexandre Raskatov, révèlent de nouveaux moyens d'expression sonore.

A côté des nouveautés et des redécouvertes, plusieurs titres se veulent d'un contenu plus "grand public", tels les *Airs de basse* ou les *Scènes populaires* d'opéras russes.

Si la musique russe constitue notre terrain d'élection, elle n'implique aucunement un choix limitatif, et **Saison Russe** a consacré plusieurs enregistrements à des représentants d'écoles nationales géographiquement proches de la Russie, comme Grieg, Sibelius et le compositeur lituanien Ciurlionis qui était jusque là pratiquement inconnu en Occident.

Pour ce qui est des interprètes, **Saison Russe** poursuit la tradition du **Chant du Monde** en s'assurant le concours d'artistes et d'ensembles russes les

plus éminents : les chanteurs et l'orchestre du Théâtre Bolchoï, les grands orchestres moscovites, avec des chefs comme Vladimir Fedosseïev, Alexandre Lazarev, Vassili Sinaïski, Andreï Tchistiakov, des solistes lauréats de grands concours internationaux (Vladimir Krainev, Ilya Grubert), et de nombreux ensembles vocaux dont certains sont dépositaires d'une longue tradition (Chœur Yourlov, Cappella de Saint-Pétersbourg) tandis que d'autres, comme le Chœur Rybine, apparus récemment sur la scène musicale, ont acquis en peu d'années un niveau et une notoriété de premier plan.

André LISCHKE
Directeur artistique.

Founded in Moscow in 1990, **Russian Season** is the first joint Franco-Russian gramophone recording company. Its name refers to Diaghilev's enterprise in uniting the two countries during the early years of the century in an artistic collaboration that has remained legendary.

Published by **Chant du Monde**, who has devoted itself to the exploration of Russian music for several decades, distributed by **Harmonia Mundi** and a subsidiary of both of these companies, **Russian Season** has set itself the goal of continuing this tradition while, at the same time, enlarging the scope of its recording activity. To this end several focal points have been defined :

– *Religious music* which has experienced a spectacular revival in Russia in recent years, both in its performance and in the rediscovery of a repertory that for many years was restricted to the field of musicological research in libraries. A number of anthologies present the various historic periods of this music (*Ancient and Monastic Orthodox Chants, 18th Century Russian Religious Choruses, 20th Century Religious Singing in Moscow*), while

other recording are devoted to the great monuments of the genre, such as Rachmaninov's *Vespers*.
– *Little known works by celebrated composers*, such as Rimsky-Korsakov, for example, some of whose operas (*Christmas Eve, Kashchey the Immortal*) have never figured in Western catalogues, and the recording of *the Complete songs* are world premières.

– *The rediscovery of forgotten works of the Russian repertory*, like Serov's opera *Judith*, which was once sung by Chaliapin.

– *The music of the 1920s*, bringing back to life the works of Roslavets, Mossolov, Lourié, representing an avant-garde that was suppressed in the Stalinist period of cultural stagnation, but the far-reaching range of whose influence is only being realized today.

– *Contemporary Russian composers*. Most of them were banned by the policy of the USSR that stamped down on any creative artist who was considered as being too deeply involved in new trends. On more grounds than one Edison Denisov, Nikolay Karetnikov, Alexander Knaifel

and, more recently, Alexander Raskatov, reveal new means of musical expression.

Beside novelties and rediscoveries, several recordings are aimed at a more general public, such as the *Bass Arias* and the *Popular Scenes* from Russian operas.

Although Russian music constitutes our principal field of action, this does not by any means imply that we are limited to it, and **Russian Season** has issued several recordings devoted to national schools geographically close to Russia, for instance the music of Grieg, Sibelius, the Lithuanian Ciurlionis who was practically unknown in the West.

With regard to the musicians, **Russian Season** continues the tradition established by **Chant du**

Monde in ensuring the collaboration of the most eminent Russian artists and ensembles : the singers and the orchestra of the Bolshoi Theatre, the great Moscow orchestras with conductors like Vladimir Fedosseyev, Alexander Lazarev, Vassily Sinaisky, Andrey Chistiakov, prizewinning soloists of the great international competitions (Vladimir Krainev, Ilya Grubert, etc.), and numerous vocal ensembles, some of which are the custodians of a long tradition (the Yurlov Choir, the Saint Petersburg Cappella), while others, like the recently founded Rybin Choir, have within a few years acquired a standard and a reputation of the first rank.

André LISCHKE
translated by Derek Yeld

Die 1990 in Moskau gegründete Gesellschaft **Russki Saison** ist die erste gemeinschaftliche französisch-russische Schalplattenaufnahmefirma. Ihr Name verweist auf das Unternehmen Diaghilews, das zu Anfang des Jahrhunderts die beiden Länder in einer berühmt gewordenen künstlerischen Zusammenarbeit vereint hatte.

Von **Chant du Monde**, die sich bereits seit mehreren Jahrzehnten der Erforschung der russischen Musik widmet, herausgegeben, von **Harmonia Mundi** vertrieben, ist **Russki Saison** eine Tochter dieser beiden Gesellschaften. Deshalb hat sie sich zum Ziel gesetzt, diese Tradition weiterzuführen und dabei das Feld seiner verlegerischen Tätigkeiten zu erweitern. Mehrere Hauptlinien sind festgelegt worden :

- *Religiöse Musik*, die in Rußland seit einigen Jahren einen aufsehenerregenden Aufschwung erfährt, sowohl was die Interpretation angeht als auch in Bezug auf die Entdeckung eines Repertoires, das lange allein die Musikwissenschaftler beschäftigte. Mehrere Anthologien stellen die verschiedenen historischen Perioden dar (*Alte*

und klösterliche orthodoxe Gesänge, Russische geistliche Chöre des 18. Jahrhunderts, Geistliche Chormusik in Moskau im 20. Jahrhundert) während andere Aufnahmen den monumentalen Stücken dieses Genres, wie der *Vespermesse* von Rachmaninow, gewidmet sind.

- *Unbekannte Werke berühmter Komponisten* wie z.B. Rimski-Korsakow ; einige seiner Opern (*Die Nacht vor Weihnachten, Der unsterbliche Kaschtschej*) waren nie in westlichen Katalogen zu finden. Die Aufnahme seiner sämtlichen Lieder stellt eine Weltpremiere dar.

- *Die Wiederentdeckung vergessener Werke des russischen Repertoires*, wie die Oper *Judith* von Serow, früher von Schaljapin gesungen.

- *Die Musik der 20er Jahre*, die Namen wie Roslawetz, Mossolow, Lourié, diese Vertreter der Avantgarde, wieder aufleben läßt, die durch Stalinismus und Stagnation verdeckt waren und deren mögliche Tragweite man heute abschätzen kann.

- *Zeitgenössische russische Komponisten*. Die meisten von ihnen haben den Bann erlebt, mit

dem in der UdSSR Künstler belegt wurden, die sich zu freimütig mit Neuerungen beschäftigt hatten ; in verschiedener Hinsicht zeigen Edison Denissow, Nikolaj Karetnikow, Alexander Knaifel oder, in der jüngeren Generation, Alexander Raskatow, neue Wege des klanglichen Ausdrucks auf. Neben den Neuheiten und Wiederentdeckungen sind einige Titel bewußt für ein "breites Publikum" gedacht, wie die *Baß-Arien* und die *Volksszenen*, aus russischen Opern.

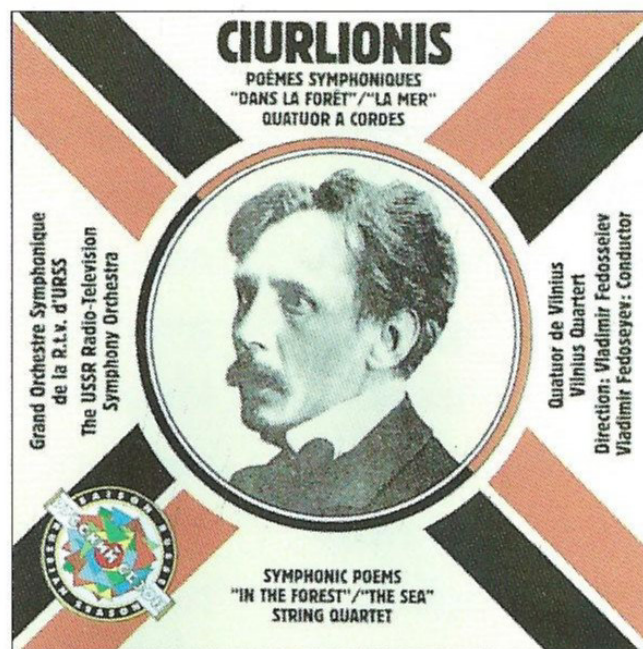
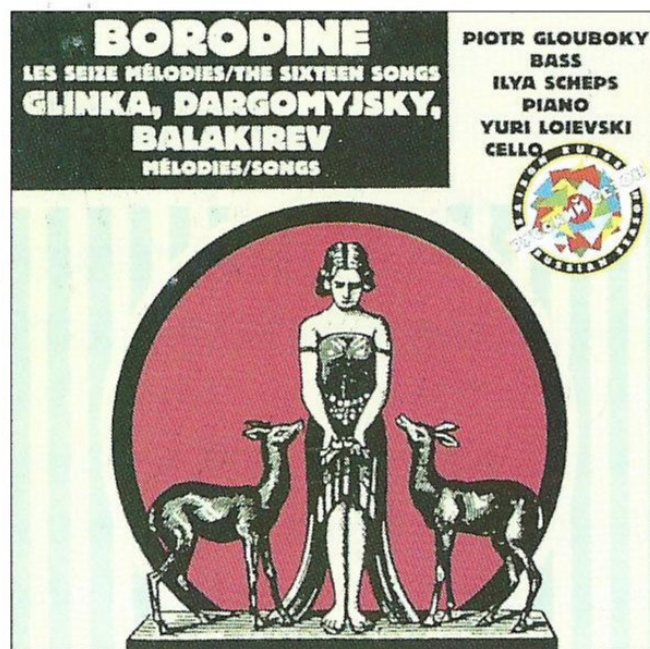
Die russische Musik ist zwar unser bevorzugtes Feld, dies bedeutet aber auf keinen Fall eine beschränkende Auswahl. So hat **Russki Saison** mehrere Aufnahmen Vertretern von benachbarten nationalen Schulen gewidmet, wie Grieg, Sibelius und dem litauischen Komponisten Ciurlionis, der bisher im Westen fast unbekannt war.

Was die Interpreten angeht so führt **Russki Saison** die Tradition von **Chant du Monde** fort, indem sie mit den hervorragendsten russischen Künstlern und Ensembles zusammenarbeitet : die Sänger und das Orchester des Bolschoi-Theaters, die großen Moskauer Orchester, mit Dirigenten wie Wladimir Fedossejew, Alexander Lasarew, Wassili Sinaiski, Andrej Tschistiakow, Solisten, Preisträger großer internationaler Wettbewerbe (Wladimir Krainew, Ilja Grubert) und zahlreiche Vokal-Ensembles, die zum Teil über eine sehr lange Tradition verfügen (Jurlow-Chor, Cappella aus Sankt Petersburg), während andere, wie der Rybin-Chor, der erst kürzlich die Musikszene betreten hat, in wenigen Jahren erstklassiges Niveau und Berühmtheit erlangt haben.

André LISCHKE

Übersetzung Ulrike Schenkelberg

COMPOSITEURS COMPOSERS KOMPONISTEN



ALEXANDRE BORODINE

Les seize mélodies

M. GLINKA, A. DARGOMYJSKI,
M. BALAKIREV : Mélodies
*Piotr Glouboky, basse, Ilya Scheps, piano
Yuri Loievski, violoncelle*

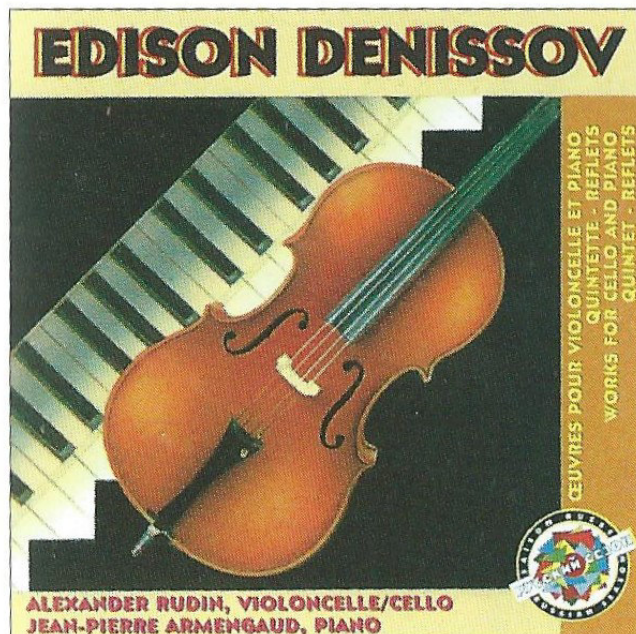
LDC 288037

MIKALOJUS CIURLIONIS

Dans la forêt, La Mer, Quatuor à cordes

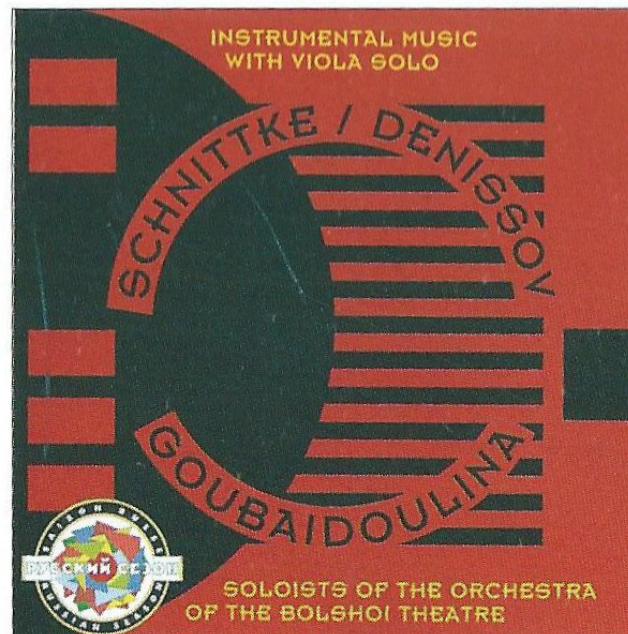
*Grand Orchestre de la RTV de l'URSS,
dir. Vladimir Fedosseiev
Quatuor de Vilnius*

LDC 288004



EDISON DENISSOV
Œuvres pour violoncelle et piano,
Quintette

Jean-Pierre Armengaud,
Alexandre Roudine, violoncelle
LDC 288058



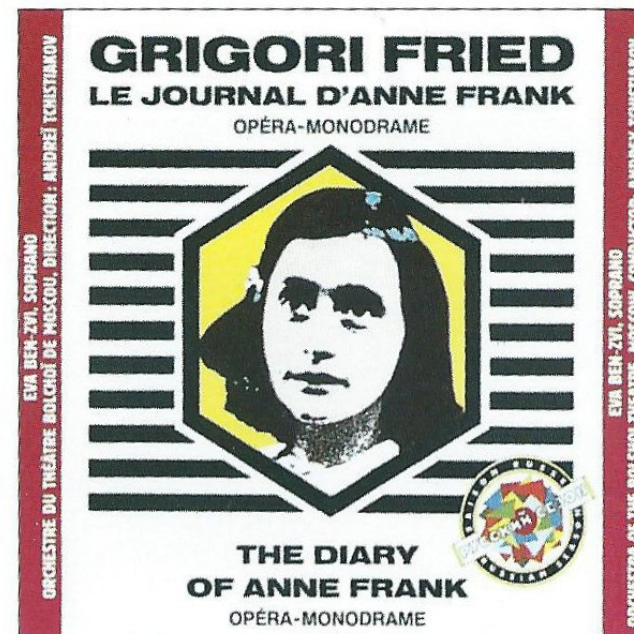
**DENISSOV, SCHNITTKE,
GOUBAIDOULINE**

Œuvres pour alto solo
et ensemble instrumental

Igor Bogouslavski, alto
Solistes de l'Orchestre du Théâtre Bolchoï
LDC 288078

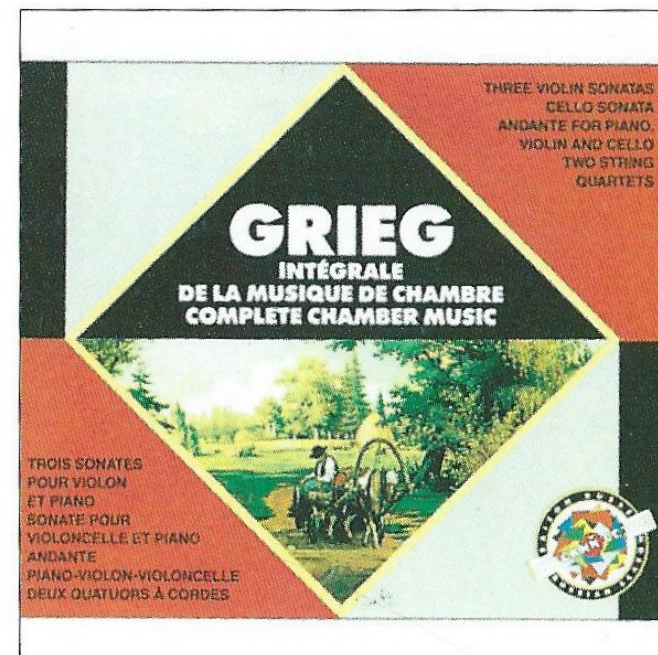
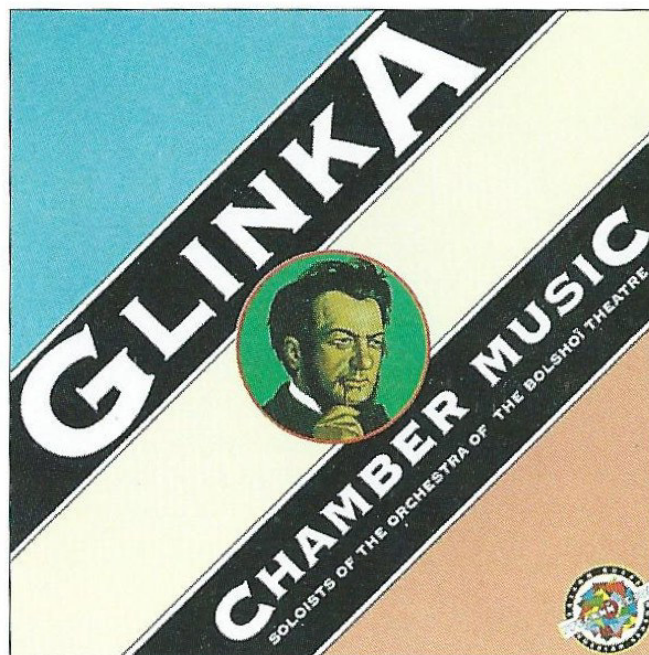
VIKTOR EKIMOVSKI
Œuvres instrumentales
Ensemble de l'Association de Musique
Contemporaine de Moscou,
dir. A. Vinogradov
LDC 288062

GRIGORI FRIED
Le Journal d'Anne Frank, opéra-monodrame
Eva Ben-Zvi, soprano,
Orchestre du Théâtre Bolchoï,
dir. Andrei Tchistiakov
LDC 288045



MIKHAIL GLINKA**Musique de chambre***Solistes de l'orchestre du Théâtre Bolchoï*

LDC 288068

**EDWARD HAGERUP GRIEG**
Intégrale de la musique de chambre

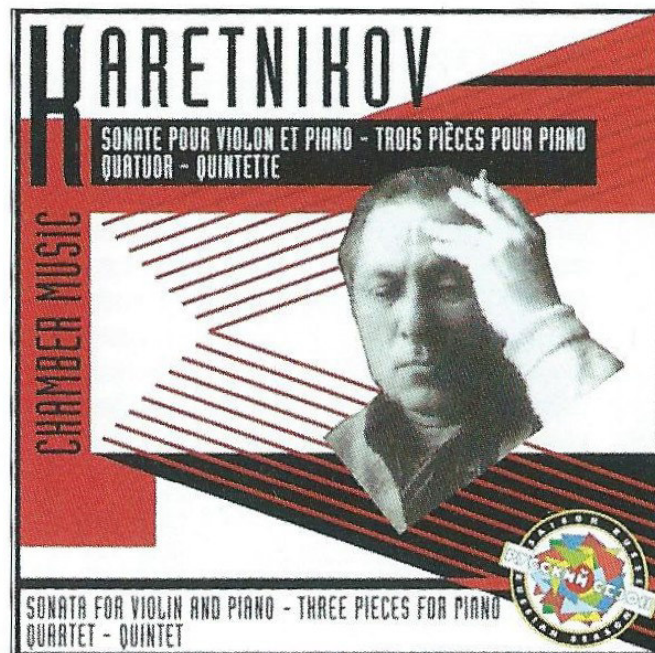
Trois sonates pour violon et piano

Sonate pour violoncelle et piano

Andante pour piano, violon et violoncelle

Quatuors à cordes n° 1 et 2

LDC 288042/44

**NIKOLAÏ KARETNIKOV****Musique de chambre :**

Sonate pour violon et piano,

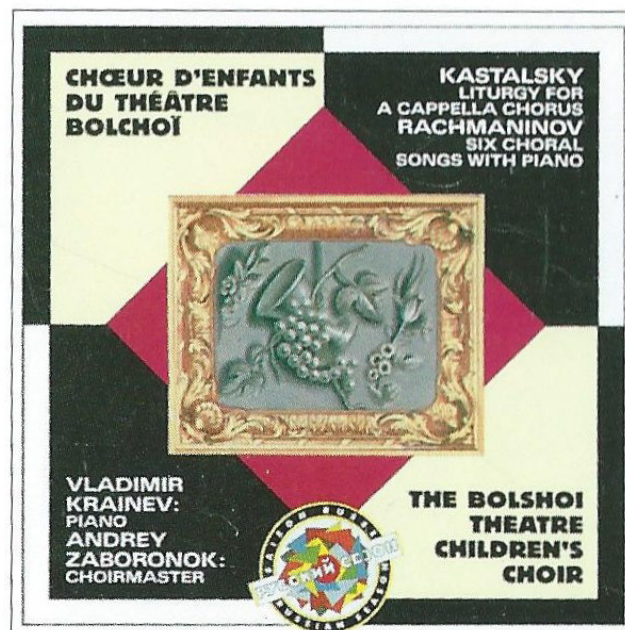
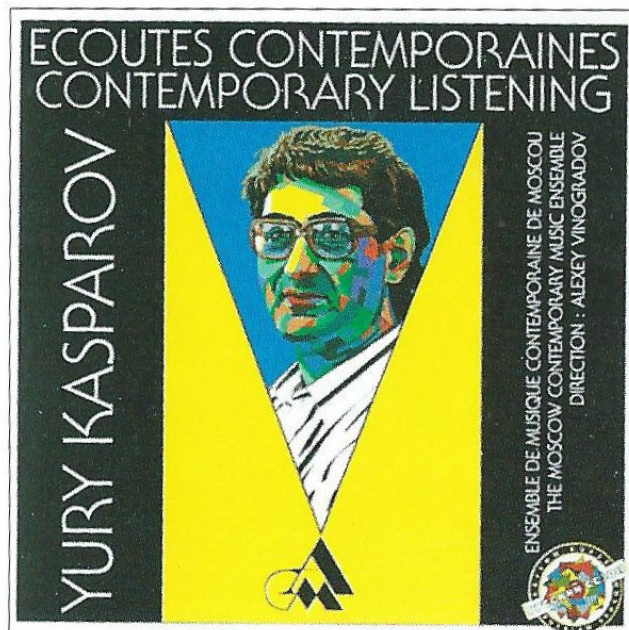
Pièces pour piano, quatuor, quintette

*Oleg Kagan, violon - Vladimir Skanavi,**Ivan Sokolov, Tatiana Sergueieva, piano*

LDC 288070

NIKOLAÏ KARETNIKOV**Till Eulenspiegel**, opéra en deux actes*Boris Koudriavtsev, Ekaterina Mazo,**Alexei Martynov,**Orchestre de la Cinématographie d'URSS,**dir. Emin Khatchaturian, Valery Polianski*

LDC 288029/30

**YURI KASPAROV****Œuvres instrumentales**

*Ensemble de l'Association de Musique Contemporaine de Moscou,
dir. Alexei Vinogradov*

LDC 288060

ALEXANDRE KASTALSKI

**Liturgie de Saint-Jean Chrysostome
SERGE RACHMANINOV**

Six chœurs avec piano, op. 15

*Chœur d'enfants du Théâtre Bolchoï, dir.
Andrei Zaboronok - Vladimir Krainev, piano*

LDC 288013

ALEXANDRE KNAIFEL

Le Fantôme de Canterville, opéra

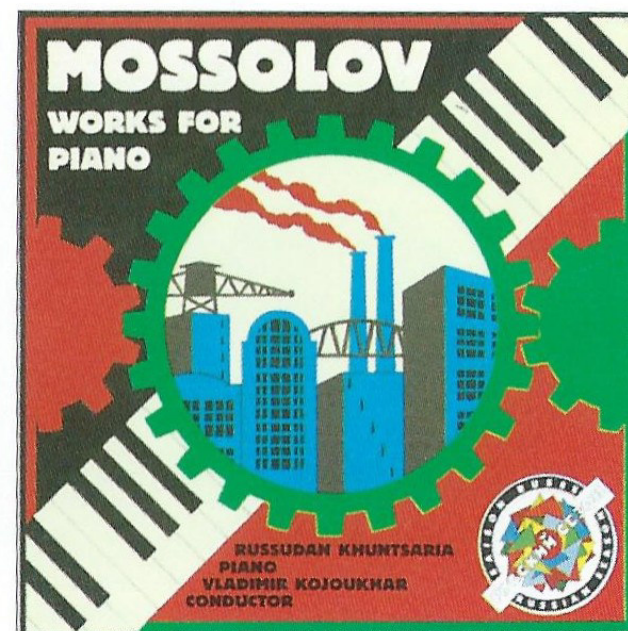
*Stanislav Suleimanov, Tatiana Monogarova
Orchestre du Théâtre Forum,
dir. Mikhail Yurovski*

LDC 288009

**ALEXANDRE MOSSOLOV****Œuvres pour piano :**

*Concerto, Nocturnes op. 15, Trois pièces
op. 23a, Danse op. 23b, Sonates n° 4 et 5
Roussoudan Khuntsaria, piano
Orch. Symph. d'Etat d'URSS, dir. V. Kojoukhar*

LDC 288026



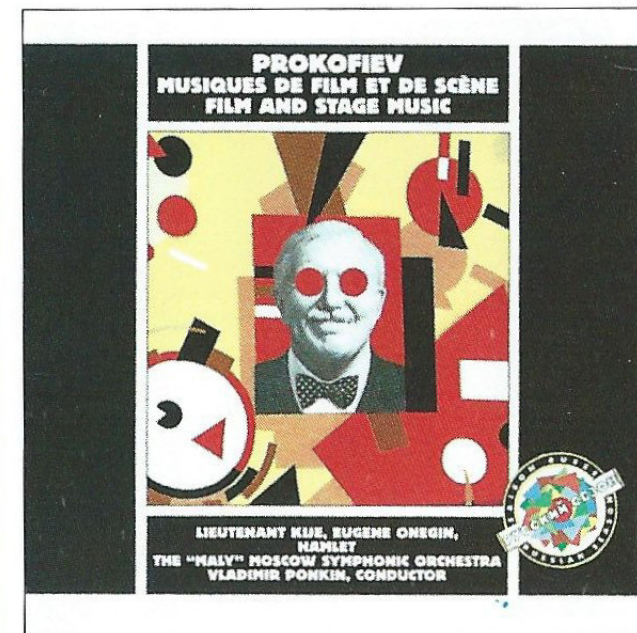
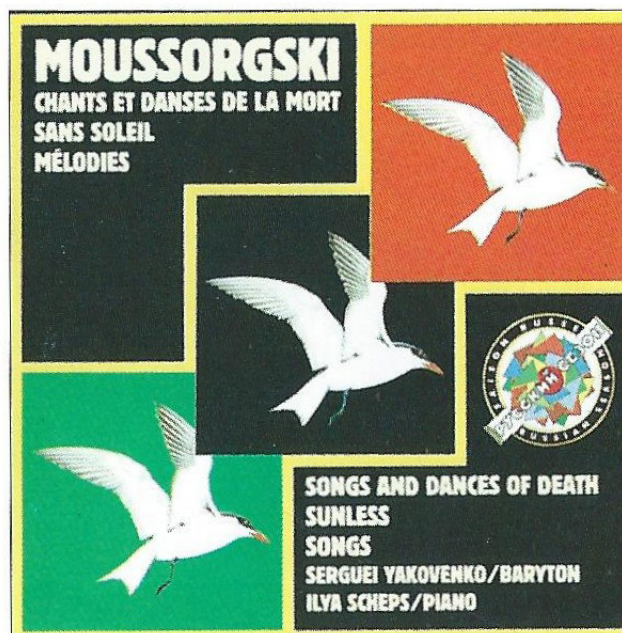
MODEST MOUSSORGSKI

**Sans soleil, Chants et danses de la mort,
Mélodies**

Serguei Yakovenko, baryton

Ilya Scheps, piano

LDC 288031

**SERGE PROKOFIEV**

Musiques de film et de scène :

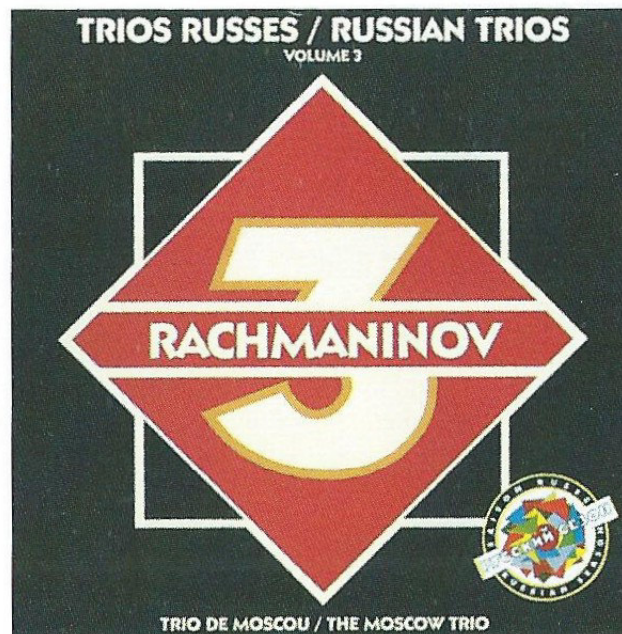
Lieutenant Kijé, Hamlet, Eugène Onéguine

Ludmila Koroleva, soprano

Boris Stetsenko, baryton ; Chœur Blagovest

Orchestre "Maly" de Moscou, dir. V. Ponkine

LDC 288027/28

**SERGE RACHMANINOV**

Aleko, opéra

Vladimir Matorine, basse

Natalia Erassova, soprano

dir. Andreï Tchistiakov

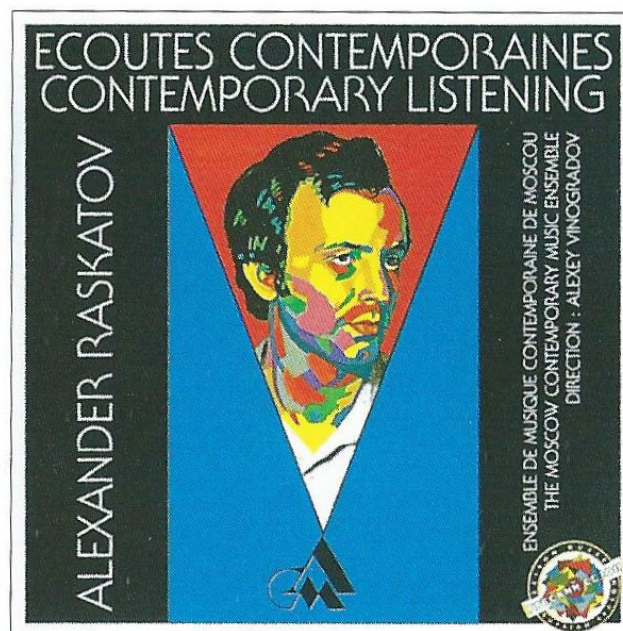
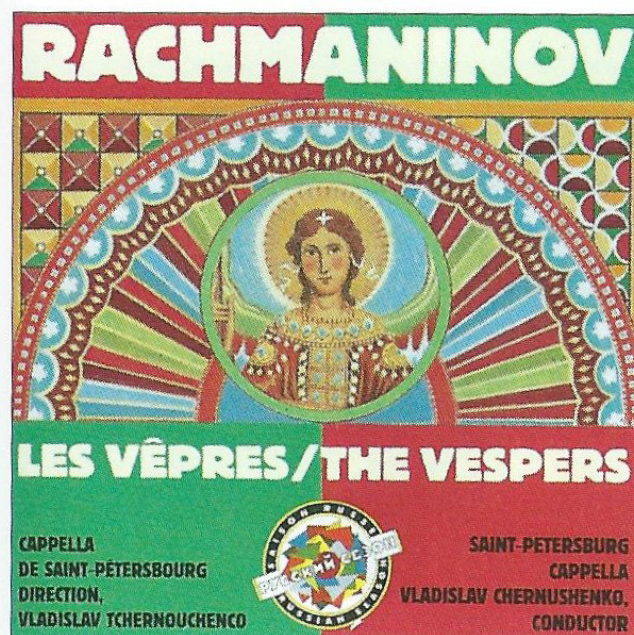
LDC 288079

SERGE RACHMANINOV

Les deux Trios

Trio de Moscou

LDC 288065

**SERGE RACHMANINOV****Les Vêpres**

*Cappella de Saint-Petersbourg,
dir. Vladislav Tchernouchenko*

LDC 288050

ALEXANDRE RASKATOV**Œuvres instrumentales et vocales**

*Ensemble de l'Association de Musique
Contemporaine de Moscou, dir. A. Vinogradov*

LDC 288059

NIKOLAÏ RIMSKI-KORSAKOV**La Fiancée du Tsar, opéra**

*Solistes et Orchestre du Théâtre Bolchoï,
Chœur Académique Svechnikov,
dir. Andreï Tchistiakov*

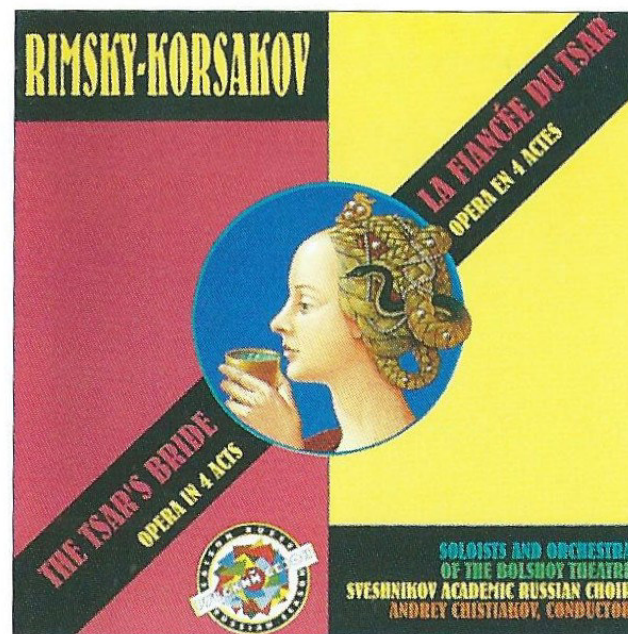
LDC 288056/57

NIKOLAÏ RIMSKI-KORSAKOV**Intégrale des mélodies**

*Natalia Guerassimova, soprano
Marina Choutova, mezzo,
Alexei Martynov, ténor*

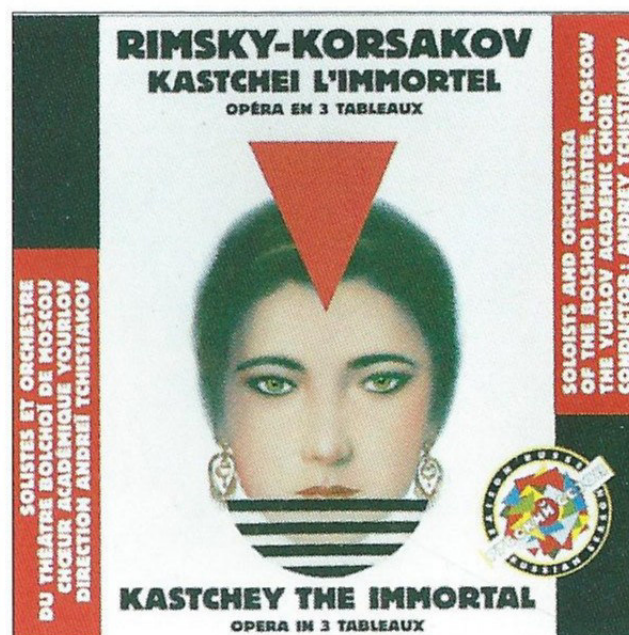
Mikhail Lanskoi, baryton - Serguei Baikov, basse

LDC 288038/40

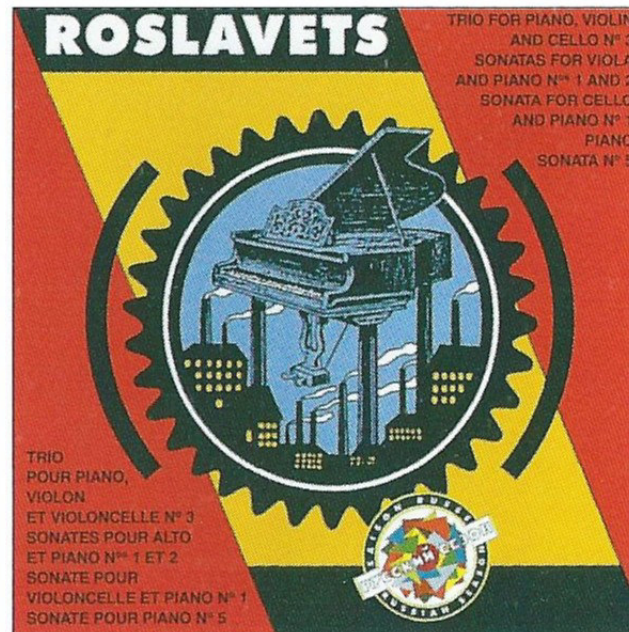
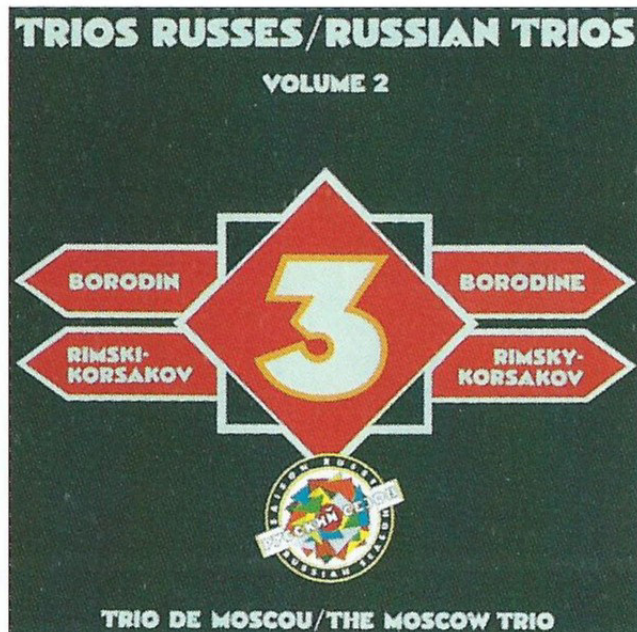
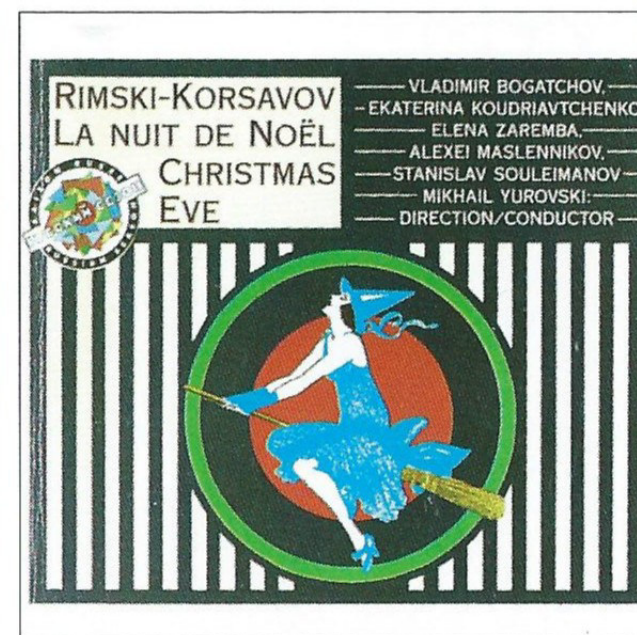


NIKOLAÏ RIMSKI-KORSAKOV

Kastchei l'Immortel, opéra
Solistes et Orchestre du Théâtre Bolchoï,
Chœur Académique Yourlov,
dir. Andreï Tchistiakov
 LDC 288046

**NIKOLAÏ RIMSKI-KORSAKOV**

La Nuit de Noël, opéra
Solistes du Théâtre Bolchoï,
Chœur Académique Yourlov,
Orchestre du Théâtre Forum
dir. Mikhail Yuroski
 LDC 288001/02

**NIKOLAÏ RIMSKI-KORSAKOV**
ALEXANDRE BORODINE**Trios**

Trio de Moscou

LDC 288051

NIKOLAÏ ROSLAVETS**Musique de chambre : Trio n° 3**

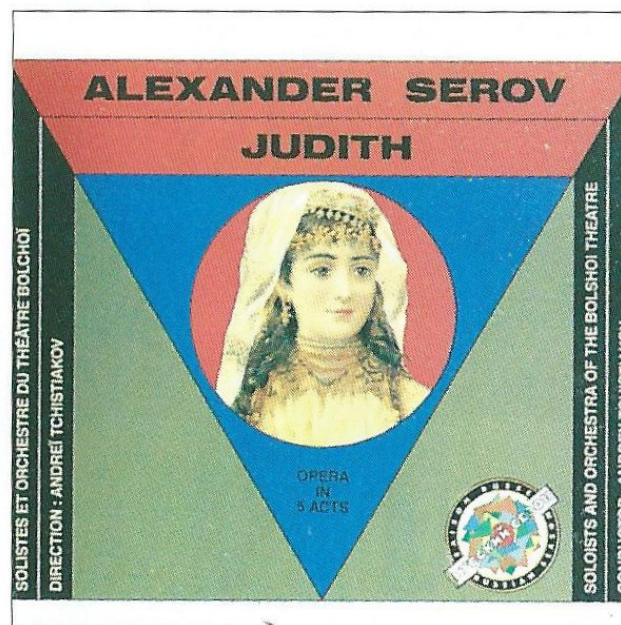
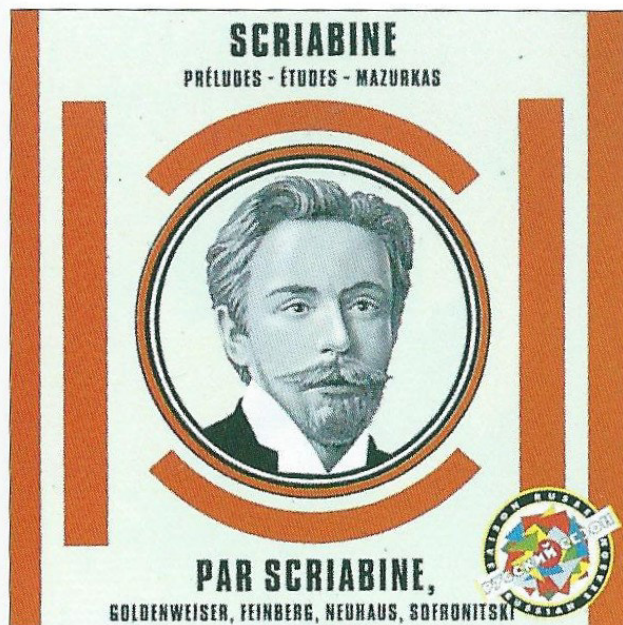
Trio de Moscou, Andrei Gridtchouk, alto

Alexander Blok, piano

Serguei Soudzilovski, violoncelle

Andrei Diev, piano, Natalia Pankova, piano

LDC 288047

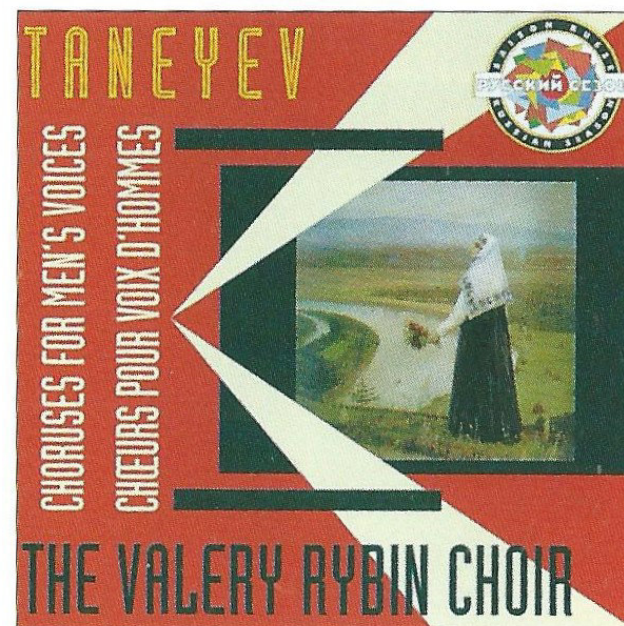
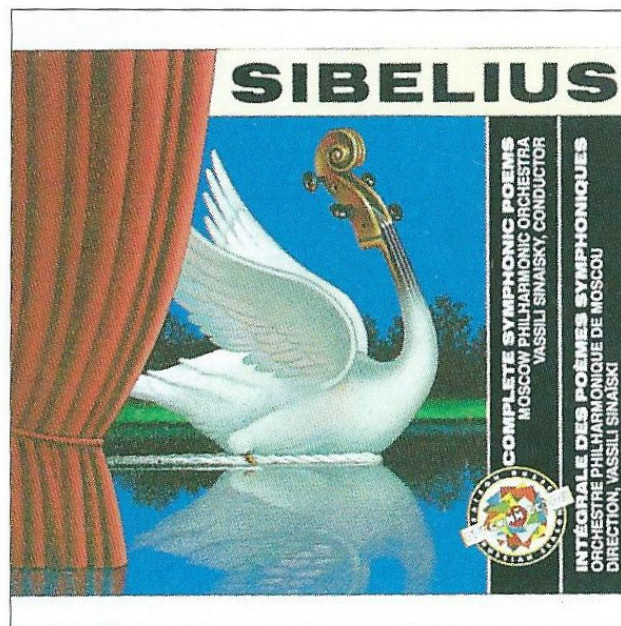


**ALEXANDRE SCRIBINE
ET LES SCRIBINIENS**
Œuvres de Scriabine jouées par
Alexandre Scriabine, Alexandre Goldenweiser,
Samuel Feinberg, Heinrich Neuhaus,
Vladimir Sofronitski
LDC 288032

ALEXANDRE SEROV
Judith, opéra
Solistes et Orchestre du Théâtre Bolchoï,
Chœur Académique Russe de l'URSS
Chœur d'hommes Valery Rybine
dir. Andreï Tchistiakov
LDC 288035/36

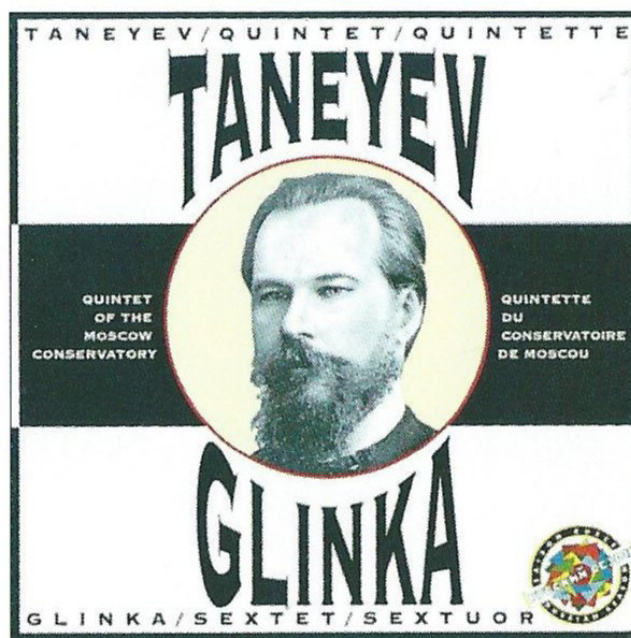
JEAN SIBELIUS
Intégrale des poèmes symphoniques
Maria Jogeva, soprano
Orchestre Philharmonique de Moscou,
dir. Vassili Sinaïski
LDC 288015/17

SERGE TANEIEV
Chœurs pour voix d'hommes
Chœur Rybine
dir. Valery Rybine
LDC 288074

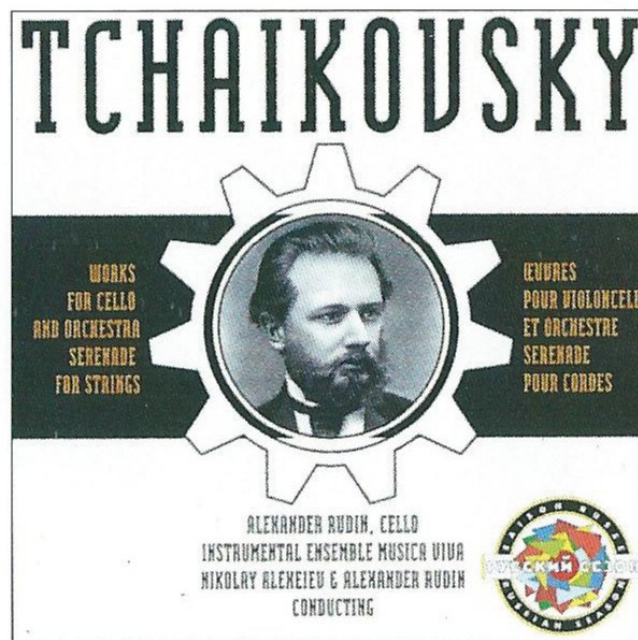
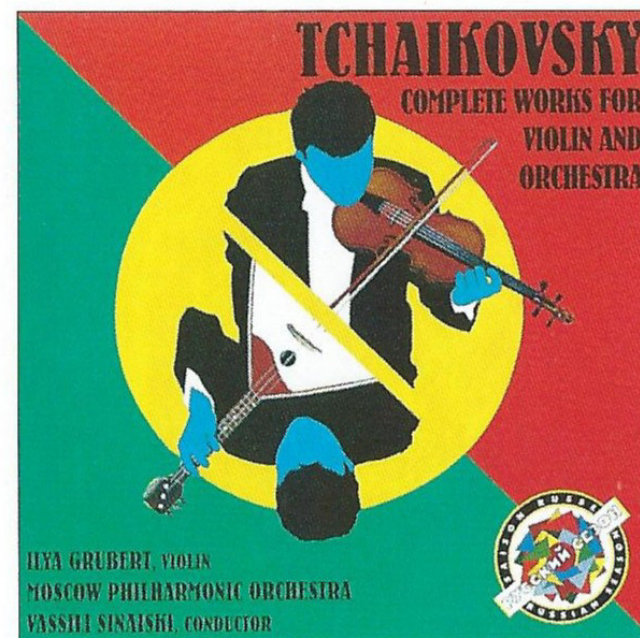


SERGE TANEIEV, MIKHAIL GLINKA
Quintette, Sextuor

Quintette du Conservatoire de Moscou
 LDC 288067



PIOTR TCHAIKOVSKI
L'œuvre intégrale pour violon et orchestre :
 Concerto, Sérénade mélancolique,
 Valse-scherzo, Souvenir d'un lieu cher
Ilya Grubert, violon
Orch. Philharmonique de Moscou, dir. V. Sinaïski
 LDC 288054



PIOTR TCHAIKOVSKI
Œuvres pour violoncelle et orchestre
Sérénade pour cordes
Alexandre Roudine, violoncelle
Ensemble instrumental Musica Viva
dir. Nikolai Alexeiev, Alexandre Roudine
 LDC 288082

LITURGIES ORTHODOXES

ORTHODOX LITURGIES

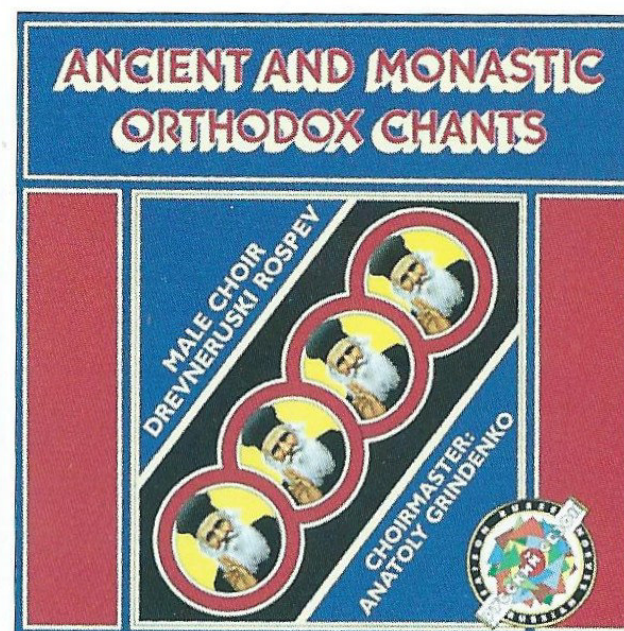
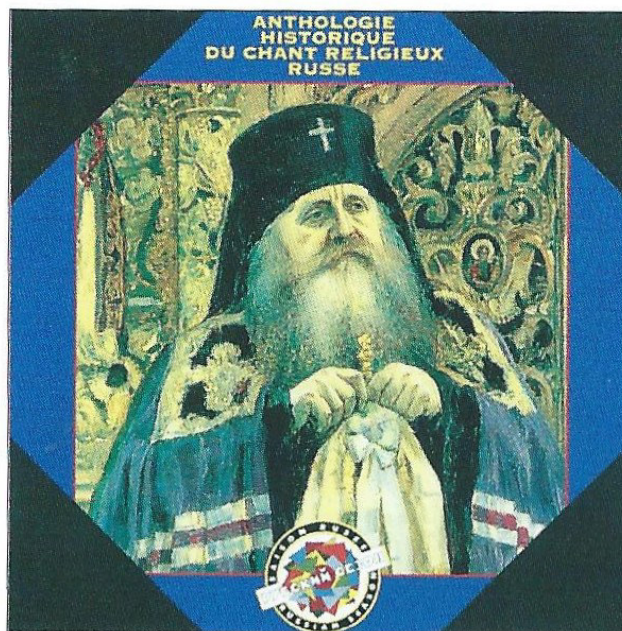
ORTHODOXE LITURGIEN

ANTHOLOGIE HISTORIQUE DU CHANT RELIGIEUX RUSSE

*Chœurs d'hommes, dir. A. Grindenko,
S. Goussev, V. Rybine, V. Tchernouchenko
Chœur d'enfant, dir. A. Zaboronok*
LDC 288071

CHANTS RELIGIEUX ANCIENS ET MONASTIQUES

*Chœur d'hommes "Drevnerousski Rospev"
dir. Anatoly Grindenko*
LDC 288003

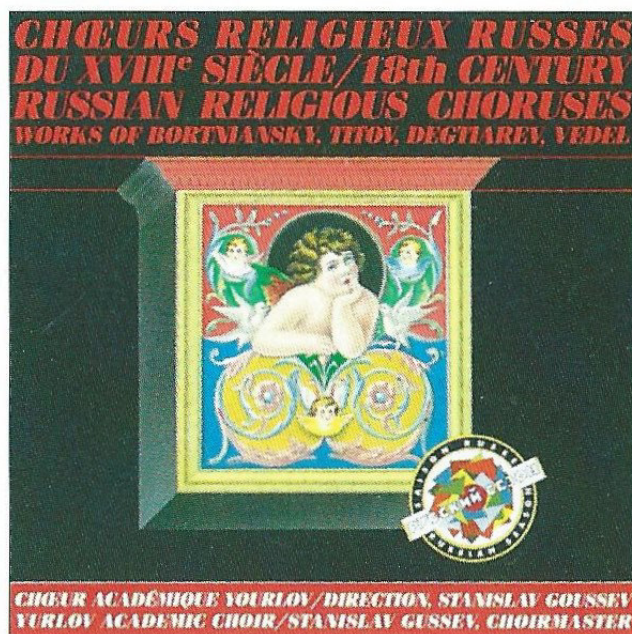
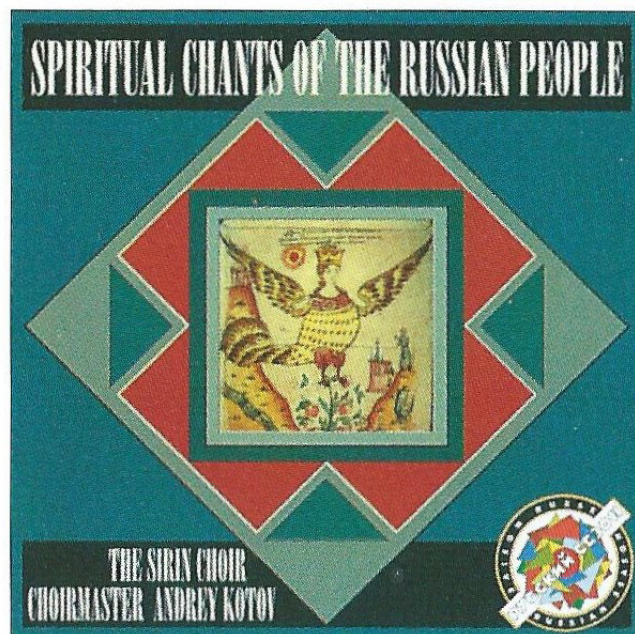
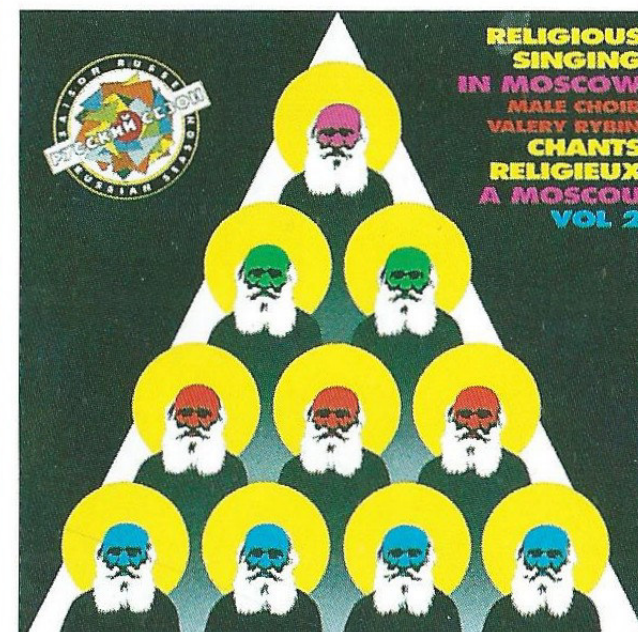
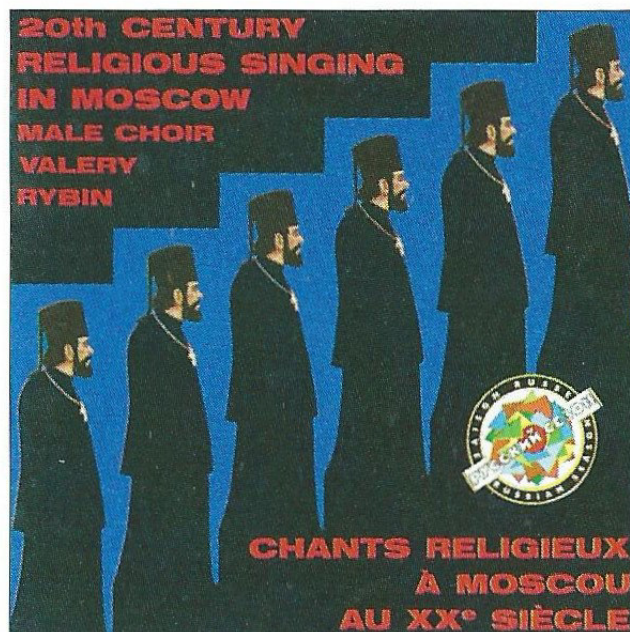


CHANTS RELIGIEUX A MOSCOU AU XX^e SIECLE

A. Kastalski, V. Kalinnikov, P. Tchesnokov,
A. Gretchaninov, I. Burakovski,
V. Kallistratov, N. Karetnikov
Chœur d'hommes, dir. Valery Rybine
LDC 288012

CHANTS RELIGIEUX A MOSCOU AU XX^e SIECLE, vol. 2

A. Gretchaninov, M. Ippolitov-Ivanov,
A. Kastalski, P. Tchesnokov, A. Nikolski,
N. Golovanov, K. Chvedov, N. Kedrov
Chœur d'hommes, dir. Valery Rybine
LDC 288052



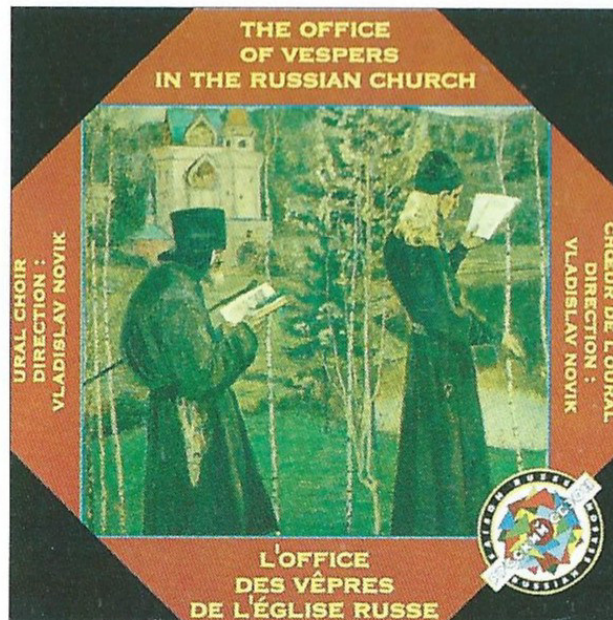
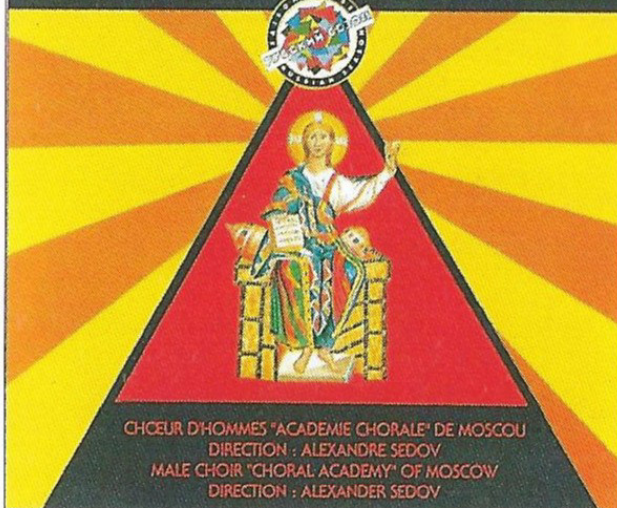
CHANTS SPIRITUELS DU PEUPLE RUSSE

Chœur Sirine, dir. Andreï Kotov
LDC 288073

CHŒURS RELIGIEUX RUSSES DU XVIII^e SIECLE

D. Bortnianski, V. Titov,
S. Degtiarev, A. Vedel
*Chœur Académique Yourlov,
dir. Stanislav Goussev*
LDC 288041

CONCERT RELIGIEUX RUSSE RUSSIAN SACRED CONCERT



CONCERT RELIGIEUX RUSSE

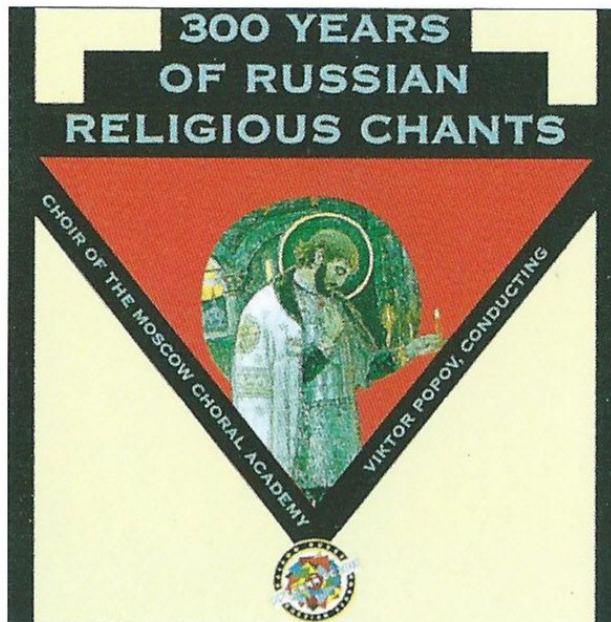
Œuvres d'A. Gretchaninov, P. Tchaïkovski,
G. Lvovski, M. Ippolitov-Ivanov,
N. Golovanov, S. Degtiarev, A. Nikolski,
M. Chorine, D. Bortnianski, traditionnelles
Chœur "Académie Chorale" de Moscou,
dir. Alexandre Sedov
LDC 288061

L'OFFICE DES VÊPRES DE L'ÉGLISE RUSSE

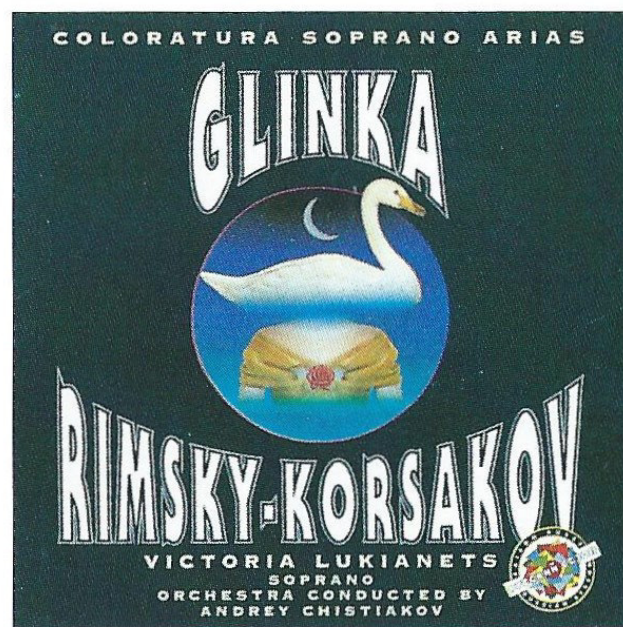
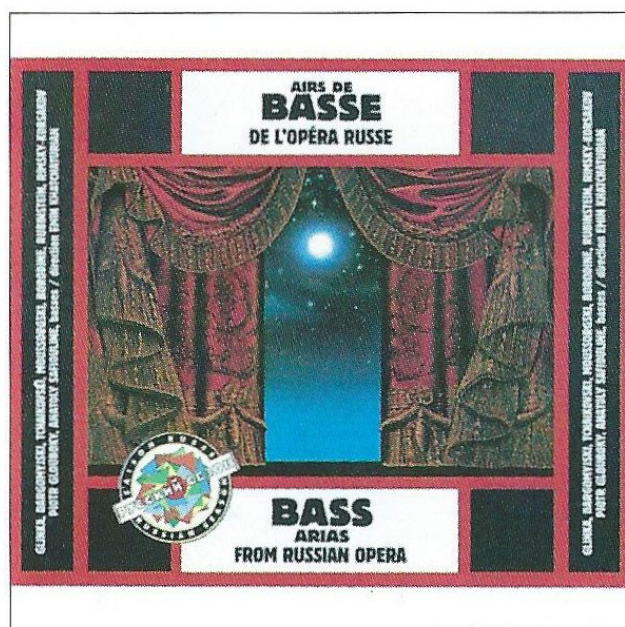
Chœur de l'Oural, dir. Vladislav Novik
LDC 288063/64

300 ANS DE CHANT RELIGIEUX RUSSE

Maîtrise de l'Académie de chant choral
de Moscou, dir. Viktor Popov
LDC 288066

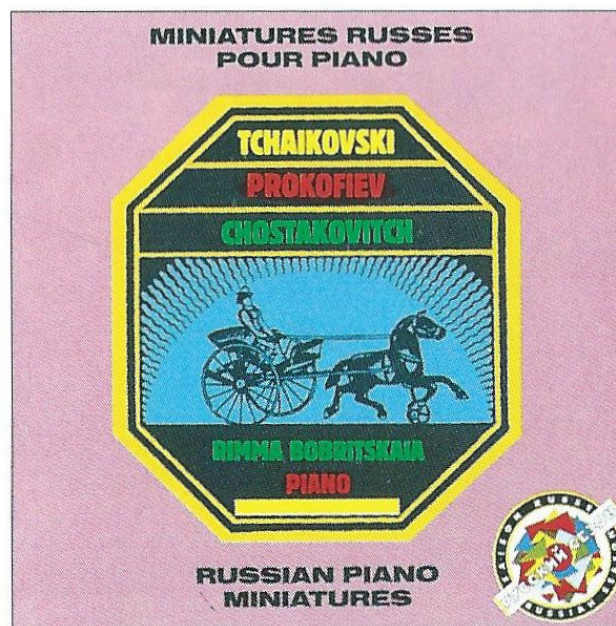


ANTHOLOGIES RECITALS SAMMELPROGRAMME



AIRS DE BASSE DE L'OPÉRA Russe
M. Glinka, A. Dargomyski, A. Rubinstein,
P. Tchaikovski, M. Moussorgski,
A. Borodine, N. Rimski-Korsakov
Piotr Glouboky, Anatoly Safioulina, basses
Orchestre de la Cinématographie Soviétique,
dir. Emin Khatchaturian
LDC 288005/06

**AIRS DE SOPRANO COLORATUR
DE L'OPÉRA Russe**
M. Glinka, N. Rimski-Korsakov
Viktoria Loukianets, soprano
Orchestre dir. Andreï Tchistiakov
LDC 288072



MÉLODIES Russes DES ANNÉES 1920

S. Prokofiev, A. Lourie,
A. Mossolov, V. Stcherbatchov
Natalia Guerassimova, soprano
Vladimir Skanavi, piano
LDC 288025

MINIATURES Russes POUR PIANO

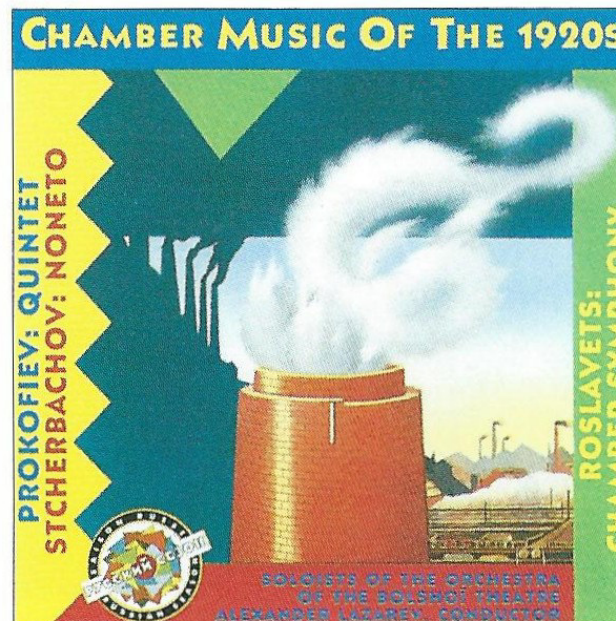
P. Tchaikovski, S. Prokofiev, D. Chostakovitch
Rimma Bobritskaia, piano
LDC 288034

MUSIQUE DE CHAMBRE DES ANNÉES 1920

S. Prokofiev, V. Stcherbatchev, N. Roslavets
Solistes de l'Orchestre du Théâtre Bolchoï,
dir. Alexandre Lazarev
LDC 288055

MUSIQUE D'ORGUE A MOSCOU

A. Glazounov, L. Sabaneiev, V. Odoievski,
S. Liapounov, Y. Boutzko, M. Zarins
Boris Romanov, à l'orgue Cavaillé-Coll
du Conservatoire de Moscou (avec Galina
Simkina, soprano, Véra Danilova, harpe)
LDC 288020

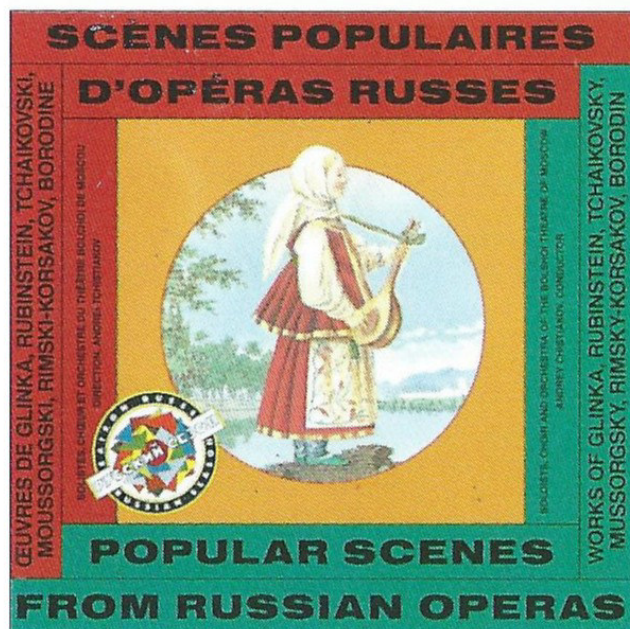
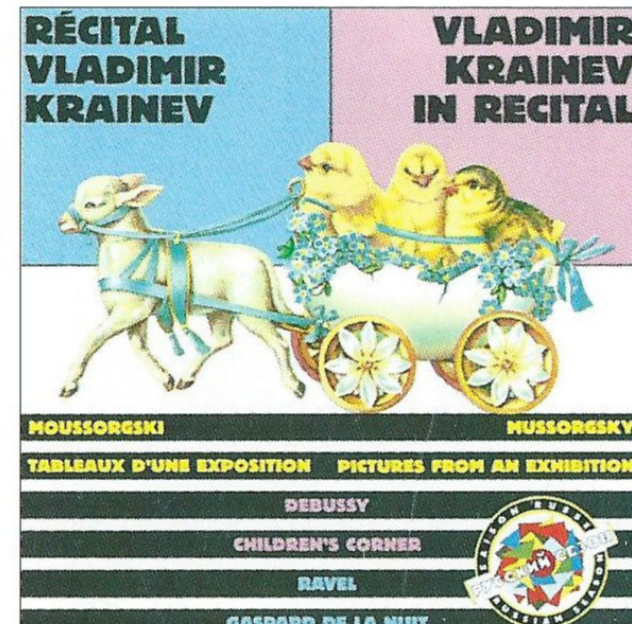
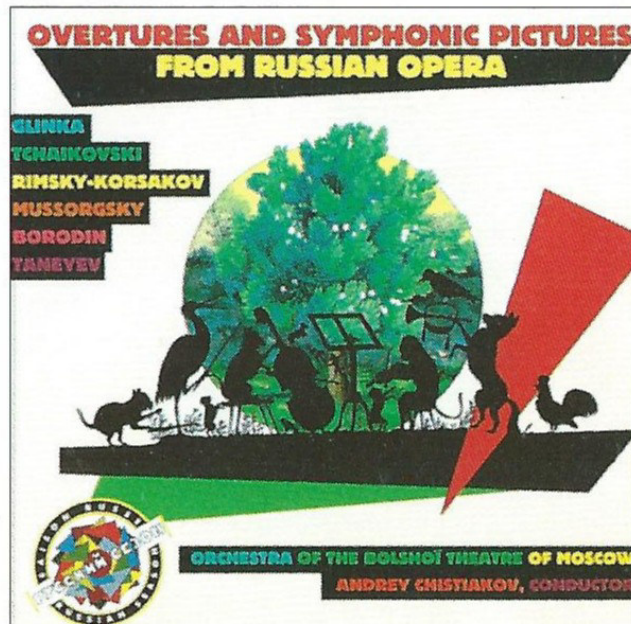


OUVERTURES ET TABLEAUX SYMPHONIQUES D'OPÉRAS RUSSES

M. Glinka, P. Tchaïkovski,
A. Borodine, M. Moussorgski,
N. Rimski-Korsakov, S. Taneïev
Orchestre, dir. Andreï Tchistiakov
LDC 288053

RECITAL VLADIMIR KRAINEV, piano

M. Moussorgski : Tableaux d'une exposition
C. Debussy : Children's corner
M. Ravel : Gaspard de la nuit
LDC 288049

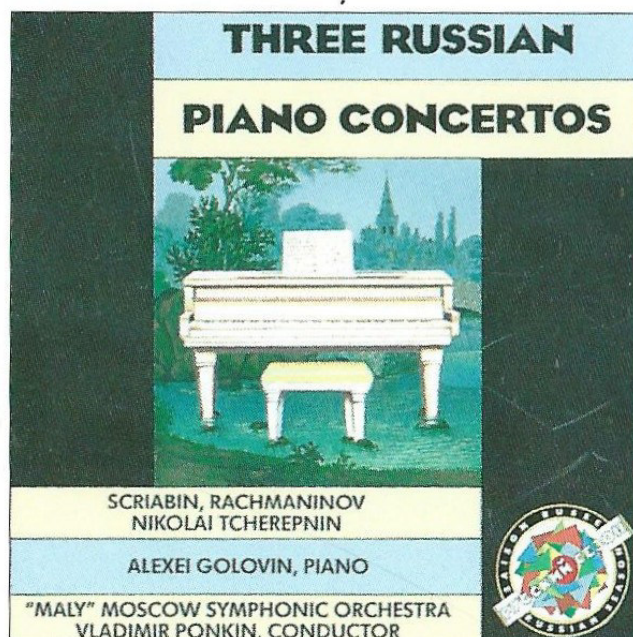
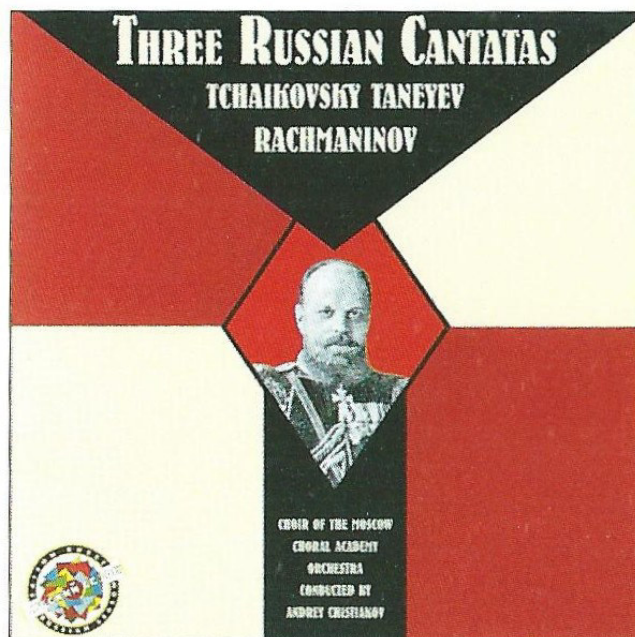


SCÈNES POPULAIRES D'OPÉRAS RUSSES

P. Tchaïkovski, A. Rubinstein,
M. Moussorgski, N. Rimski-Korsakov,
A. Borodine, Mikhail Glinka
Solistes, chœur et orchestre du Théâtre Bolchoï,
dir. Andreï Tchistiakov
LDC 288022

TRIOS RUSSES

P. Tchaïkovski, M. Glinka,
A. Arenski, S. Taneïev
Trio de Moscou
LDC 288007/08



TROIS CANTATES RUSSES

P. Tchaïkovski : Moscou
S. Taneïev : Saint-Jean Damascène
S. Rachmaninov : Le Printemps
Maîtrise de l'Académie de Chant Choral de Moscou, orchestre dir. Andreï Tchistiakov
LDC 288069

TROIS CONCERTOS RUSSES

A. Scriabine, S. Rachmaninov
(Rhapsodie sur un thème de Paganini),
N. Tcherepnine
Alexei Golovine, piano
Orchestre "Maly" de Moscou, dir. V. Ponkine
LDC 288010

Le Chant du Monde, Paris © 1992, 1994
Un enregistrement Saison Russe pour Le Chant du Monde
Enregistrement par The Joint Venture Podium, Moscou
Prise de son et direction artistique : Gerhard Zess
© Le Chant du Monde pour l'ensemble des textes et des traductions
Illustration : Tina Mercié
Les couvertures Saison Russe sont conçues par Crapule productions et Frederic Mei
Réalisé par Atelier Relations, Arles
Imprimé en Union Européenne pour le compte de Le Chant du Monde



1 COMPACT-DISC

SERGEI RACHMANINOV (1873-1943)

Les Vêpres / The Vespers

- | | | |
|----|---|------|
| 1 | Venez, inclinons-nous devant le Seigneur
<i>Come, let us bow before the Lord</i> | 3'04 |
| 2 | Mon âme, bénis le Seigneur / <i>Bless the Lord, O my soul</i> | 4'43 |
| 3 | Heureux l'homme / <i>Blessed is the man</i> | 6'11 |
| 4 | Lumière paisible / <i>Peaceful light</i> | 3'04 |
| 5 | Maintenant Seigneur, laisse aller ton serviteur
(Nunc dimittis) | 3'53 |
| 6 | Réjouis-toi, Vierge (Ave Maria) | 3'41 |
| 7 | Hexapsaume / <i>The Hexapsalm</i> | 3'07 |
| 8 | Louez le nom du Seigneur / <i>Praise the name of the Lord</i> | 2'15 |
| 9 | Bénis sois-tu, Seigneur / <i>Blessed art thou, Lord</i> | 5'32 |
| 10 | Ayant vu la Résurrection du Christ
<i>Having beheld Christ's Resurrection</i> | 3'53 |
| 11 | Magnificat: Mon âme, magnifie le Seigneur | 8'04 |
| 12 | Grande doxologie (Gloria in excelsis) | 6'49 |
| 13 | Troaire "Jour de notre salut" / <i>Day of our salvation</i> | 2'05 |
| 14 | Ressuscité des morts / <i>Risen from the dead</i> | 3'38 |
| 15 | Louange à la Mère de Dieu / <i>Praise to the Mother of God</i> | 1'32 |

LA CAPPELLA DE SAINT-PETERSBOURG
dir. Vladislav TCHERNOUCHENKO

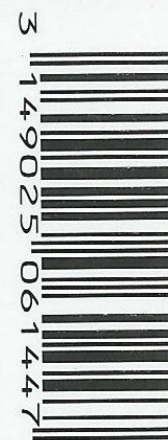
+ CATALOGUE SAISON RUSSE 1994

Le Chant du monde © 1992, 1994

CMX
388 050

HM 30

TOTAL TIME
61'50



DISTRIBUTION



harmonia
mundi s.a.

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

LC 7045